

Národní knihovna České republiky – Slovanská knihovna

# Slavistické reminiscence

Výbor z textů Jiřího Fraňka

*Vydání iniciovali a výbor uspořádali  
Zdeňka Fraňková, Jiří Honzík  
a Věra Dvořáková*

Praha 2011

## KATALOGIZACE V KNIZE – NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR

Franěk, Jiří F.

Slavistické reminiscence : výbor z textů Jiřího Fraňka / vydání iniciovali a výbor uspořádali Zdeňka Fraňková, Jiří Honzík a Věra Dvořáková. – 1. vyd. – Praha : Národní knihovna ČR – Slovanská knihovna, 2011. – 217 s. – (Publikace Slovanské knihovny ; 70)  
ISBN 978-80-7050-598-4

821.161.1 \* 82.07 \* 82.0 \* 80(=161.1)+908(470+571) \* 316.72/.75 \* (437.3) \*  
(470+571)

- ruská literatura
- interpretace a přijetí literárního díla
- literární věda – Česko
- rusistika – Česko
- Česko – kulturní vztahy – 20. stol.
- Rusko – kulturní vztahy – 20. stol.
- studie
- výběry

821.161.1.09 – Ruská literatura (o ní) [11]

1. vydání

© Zdeňka Fraňková, 2011

© Národní knihovna České republiky, 2011. Všechna práva vyhrazena.

**ISBN 978-80-7050-598-4**

Antimýtus Jiřího Fraňka – Danuše Kšicová.....	7
Která je ta pravá? .....	13
T. G. Masaryk a předválečné Rusko.....	21
Slovo o pluku Igorově aneb ruské RKZ.....	39
Gogolovo zamyšlení nad zlem v umění.....	59
Babelovo nevykoupené utrpení .....	63
Nad pramenem živé vody (K. Paustovskij).....	77
Šolochovova tragičnost a tragédie .....	88
Alexandr Solženicyn – Doslov .....	101
Prolegomena k vzájemnosti československé a sovětské avantgardy.....	108
Mathesiova koncepce sovětské literatury.....	131
Mathesius jako teoretik překládání .....	140
Emanuel Frynta jako překladatel ruské poezie.....	150
Asimilace (Židé v novodobých dějinách) .....	162
<b>Bibliografie publikovaných prací Jiřího Fraňka .....</b>	<b>183</b>
Ediční poznámka .....	217

Texty byly upraveny podle současných Pravidel českého pravopisu. Do podoby poznámek pod čarou nebylo zasahováno.

Původní vydání publikovaných textů:

- Která je ta pravá?, *Doba* 1, 1969, č. 35, s. 24–27.
- T. G. Masaryk a předválečné Rusko, *Svět literatury*, 1998, č. 15, s. 51–68.
- Slovo o pluku Igorově aneb ruské RKZ, *Souvislosti*, 1995, č. 2 (24), s. 20–39.
- Gogolovo zamyšlení nad zlem v umění, in: Nikolaj V. Gogol, *Portrét*, Praha: Československý spisovatel 1960, s. 69–73. Edice ilustrovaných novel 69.
- Babelovo nevykoupené utrpení. Rukopis.
- Nad pramenem živé vody (K. Paustovskij). Strojopis studie pro knižní soubor statí o ruské literatuře 20. století, který Jiří F. Franěk spolu s Jiřím Honzíkem připravovali na přelomu šedesátých a sedmdesátých let 20. století k vydání v Leasing Verlag Dortmund.
- Šlochochova tragičnost a tragédie. Strojopis studie pro knižní soubor statí o ruské literatuře 20. století, který Jiří F. Franěk spolu s Jiřím Honzíkem připravovali na přelomu šedesátých a sedmdesátých let 20. století k vydání v Leasing Verlag Dortmund.
- Alexandr Solženicyn – Doslov. in: Alexandr I. Solženicyn, *Jeden den Ivana Děnisoviče a jiné prózy*, Praha: Svět sovětů 1965, s. 289–297.
- Prolegomena k vzájemnosti československé a sovětské avantgardy, in: *Acta Universitatis Carolinae – Philologica 1–3, Slavica Pragensia 9*, Praha: Univerzita Karlova 1967, s. 97–116.
- Mathesiova koncepce sovětské literatury, *Ruský jazyk* 15, 1964/65, č. 9, s. 409–416.
- Mathesius jako teoretik překládání. Původní vydání: Matezijus kao teoretičar prevođenja, in: *Mostovi* 18, 1987, č. 1 (69), s. 45–53. Přeložila Hana Šůrová.
- Překladatelské dílo Emanuela Frynty, in: *Sborník Kruhu přátel českého jazyka*, Praha: Kulturní dům hl. m. Prahy 1982, s. 41–63.
- Asimilace. in: Václav Veber (ed.), *Židé v novodobých dějinách*, Praha: Karolinum 1997, s. 39–57.

Redakce

## Slavistické reminiscence Výbor z textů Jiřího Fraňka

---

Vydání iniciovali a výbor uspořádali Zdeňka Fraňková, Jiří Honzík  
a Věra Dvořáková

Úvodní text *Antimýtus Jiřího Fraňka* napsala Danuše Kšicová

Bibliografii publikovaných prací Jiřího Fraňka k vydání připravily  
Libuše Pešková a Tereza Rejdová

Odpovědná redaktorka Daniela Lehárová

Návrh obálky Ondřej Huleš

Grafická úprava a sazba Alena Křesalová

Tisk: PBtisk s.r.o.

Vydala Národní knihovna ČR – Slovanská knihovna

1. vydání

Praha 2011

Distribuce: Národní knihovna ČR – Slovanská knihovna

Klementinum 190

110 00 Praha 1

mail: služby.sk@nkp.cz

Národní knihovna ČR

Oddělení odbytu

Sodomkova 2/1146

102 00 Praha 10

E-mail: maria.braunova@nkp.cz